



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

## **LECTURA SESIÓN 8**

### **CB 101 HEBREO**

Lambdin, Thomas O. “Adjetivos y pronombres demostrativos”, “La forma independiente (sujeto) del pronombre personal”. En *Introducción al hebreo bíblico*, 32 y 80-81. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## LECCIÓN 8

### 40. Adjetivos y pronombres demostrativos

	SINGULAR		PLURAL
masc.	זֶה <i>zeh</i>	este	אֵלֶּה <i>'élleh</i> estos, estas
fem.	זֹאת <i>zō(')t</i>	esta, esto	
masc.	הוּא <i>hû'</i>	aquel	הֵם <i>hēm</i> aquellos
fem.	הִיא <i>hî'</i>	aquella	הֵנָּה <i>hénneh</i> aquellas

El uso de estos adjetivos es igual al de los demás adjetivos:

הָאִישׁ הַזֶּה <i>hā'îš hazzeh</i>	este hombre
הָאִשָּׁה הַזֹּאת <i>hā'îššāh hazzō(')t</i>	esta mujer
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה <i>hā'ānāšîm hā'élleh</i>	estos hombres
הַנְּשִׁים הָאֵלֶּה <i>hannāšîm hā'élleh</i>	estas mujeres
הָאִישׁ הַהוּא <i>hā'îš hahû'</i>	aquel hombre
הָאִשָּׁה הַהִיא <i>hā'îššāh hahî'</i>	aquella mujer
הָאֲנָשִׁים הֵם <i>hā'ānāšîm hāhēm</i>	aquellos hombres
הַנְּשִׁים הֵנָּה <i>hannāšîm hāhénneh</i>	aquellas mujeres

En una serie de adjetivos, el demostrativo ocupa el último lugar:

הָאִישׁ הַטּוֹב הַזֶּה <i>hā'îš haṭṭôḇ hazzeh</i>	este hombre bueno
הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה הַזֹּאת <i>hā'îššāh haṭṭôḇāh hazzō(')t</i>	esta mujer buena

Sin artículo realiza la función de un pronombre (compárese con el uso predicativo del adjetivo):

זֶה הָאִישׁ <i>zeh hā'îš</i>	Éste es el hombre.
זֹאת הָאִשָּׁה <i>zō(')t hā'îššāh</i>	Ésta es la mujer.
אֵלֶּה הַדְּבָרִים <i>'élleh haddāḇārîm</i>	Éstas son las palabras.

Nótese la concordancia de género y número, como todos los adjetivos.

## LECCIÓN 19

### 81. La forma independiente (sujeto) del pronombre personal

אֲנִי	'ānî	yo	אֲנַחְנוּ	'ānāhnû	nosotros/as
אַנְכִי	'ānōkî	yo			
אַתָּה	'attāh	tú (masc.)	אַתֶּם	'attem	vosotros
אַתְּ	'att	tú (fem.)	אַתֶּן/אַתְּנָה	'atten, 'atténnāh	vosotras
הוא	hû'	él	הֵם/הֵמָּה	hēm, hém māh	ellos
היא	hî'	ella	הֵנָּה	hén nāh	ellas

*Observaciones:* Las dos formas del pronombre de la primera persona singular son muy frecuentes y no existen diferencias claras en el matiz. Está atestiguada una rara alternativa de la segunda persona femenino singular: אַתִּי, con *î* al final. אֲנִי y אַנְכִי aparecen como variantes de אֲנַחְנוּ. Las formas de la segunda persona femenino plural no son suficientemente frecuentes como para determinar preferencias; אַתֶּן se encuentra vocalizada אַתְּ in algunos textos. En el Pentateuco la tercera persona femenino singular se escribe הוא, es decir, está escrita la forma masculina pero debe leerse la forma femenina; las razones de esto no son claras. הֵם y הֵמָּה son muy frecuentes pero muestran pequeñas diferencias en cuanto a su distribución: הֵם domina en el Pentateuco mientras que הֵמָּה es más común en Samuel y en varios libros poéticos.

Las formas independientes del pronombre personal se usan principalmente como sujeto de las oraciones, especialmente en oraciones no verbales:

אֲנִי טוֹב	Yo soy bueno
אֲנִי הֹלֵךְ	Yo estoy caminando
אֲנִי אִישׁ	Yo soy un hombre
אֲנִי בְּבַיִת	Yo estoy en la casa

Los pronombres pueden usarse de diversas maneras; pueden aparecer delante del verbo, en una oración verbal, para dar énfasis al sujeto. Este énfasis puede ser-

vir simplemente para señalar que en el discurso ha tenido lugar un cambio de sujeto, lo cual no impone ningún énfasis especial en la traducción.

## 82. Los pronombres interrogativos

a) מי *mí* ¿quién? No tiene flexión de género ni de número:

מי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה? ¿Quién hizo esto (esta cosa)?

מי אַתָּה? ¿Quién eres tú (fem.)?

בַּת מִי אַתָּה? ¿De quién eres hija? (lit.: ¿Hija de quién eres tú?)

לְמִי נָתַתְּ אֶת־הַכֶּסֶף? ¿A quién le diste el dinero?

b) מַה *mah* ¿qué? No tiene flexión de género ni de número.

La forma de esta palabra depende de la primera letra de la palabra siguiente, pero de forma menos constante que en el caso del artículo determinado o la conjunción *wa-*. Las siguientes reglas explican la mayoría de los casos:

1) Delante de א, ה, ר, úsese מַה *māh*.

2) Delante de ח y ע, úsese מֶה *meh*.

3) En los demás casos, delante de consonantes no guturales, úsese מַה *mah* más la duplicación de la primera consonante de la palabra siguiente.

Cualquiera de estas formas puede aparecer seguida por *maqqēp̄*.

En algunas ocasiones las formas מי y מה aparecen seguidas por un pronombre demostrativo, que generalmente no es necesario en la traducción:

מַה זֹאת עָשִׂיתְּ? ¿Qué has hecho?

מִי זֶה הוּא? ¿Quién es él?

## 83. Las preposiciones אֶל, עַל, תַּחַת y אַחֲרַי con sufijos pronominales

Estas cuatro preposiciones, entre otras, usan un conjunto de terminaciones pronominales completamente diferentes de las que hemos estudiado hasta ahora:

1. <sup>a</sup> c. sing.	אֵלַי	'ēlay	עָלַי	'ālay
2. <sup>a</sup> masc. sing.	אֵלַיְךָ	'ēləkā	עָלַיְךָ	'āləkā
2. <sup>a</sup> fem. sing.	אֵלַיִךְ	'ēlayik	עָלַיִךְ	'ālayik
3. <sup>a</sup> masc. sing.	אֵלָיו	'elāw	עָלָיו	'alāw
3. <sup>a</sup> fem. sing.	אֵלֶיהָ	'elēha	עָלֶיהָ	'alēha
1. <sup>a</sup> c. pl.	אֵלֵינוּ	'elēnū	עָלֵינוּ	'alēnū
2. <sup>a</sup> masc. pl.	אֵלֵיכֶם	'alēkem	עָלֵיכֶם	'alēkem
2. <sup>a</sup> fem. pl.	אֵלֵיכֶן	'alēken	עָלֵיכֶן	'alēken
3. <sup>a</sup> masc. pl.	אֵלֵיהֶם	'alēhem	עָלֵיהֶם	'alēhem
3. <sup>a</sup> fem. pl.	אֵלֵיהֶן	'alēhen	עָלֵיהֶן	'alēhen